



30 ans de Vivre Ensemble

Ve 11 novembre 2016

19h-1h

Théâtre La Traverse

50 rue de Berne, 1201 Genève

Réfugié-e-s:
Soirée théâtrale et festive
autour de la rencontre

Danse | Théâtre | Repas érythréen, syrien, kurde

Nouvellement arrivé-e-s ou à Genève de longue date,
venez nombreux-ses, avec vos ami-e-s et votre musique et
contribuez à faire de cette fête un moment inoubliable !



www.asile.ch

VIVRE ENSEMBLE

Service d'information et de documentation sur le droit d'asile

Dessin: Ambroise Héritier | asile.ch/prejuges

30 ans
de Vivre Ensemble
Soirée théâtrale
et festive

Vendredi 11 novembre 2016
La Traverse
Rue de Berne 50
1201 Genève

19h | Théâtre Babel 2.0

Un spectacle imaginé et joué avec des demandeur-e-s d'asile. Sur scène, ils sont acteurs de leur propre vie.

Venez les écouter, échanger avec eux.

Ouverture des portes à 18h30. Prix libre.

Réservations: evenement@asile.ch

20h30 | Repas syrien, érythréen, kurde

Prix libre.

21h - 1h | Soirée dansante participative

Rock, hip hop, jazz, disco, funk... Amenez votre musique en mp3 ou un lien youtube et faites-nous danser sur vos rythmes préférés !

ዘሓጉስ ብስራት !

ናይ ኤርትራን፡ ሶርያን፡ ኩርዲስታንን ሳዕሲዒትን ትልሂትን ከምኡውን ባህላዊ መግቢታት ዘጠቃልል ባህላዊ ምሽት ከም ዝቀረብና ብሓገስ ንሓብረኩም !

ኩላትኩም ሰዊዝን ስደትኛታትን፡ ሓተተ ቡቕባን ገዳይም ነበርቲ ሰዊዝን፡ ብኸብረት ንዕጽመኩም !

19h00 : ብብል ትብሃል ሓጻር ጽራማ

18h30 : ማዕጾ ዝኸፈተሉ ሰዓት

20h30 : ባህላዊ መግቢታት ናይ ኤርትራን፡ ሶርያን፡ ኩርዲስታንን

21h00 ከሰዓት 01h00 : ባህላዊ ሳዕሲዒትን ኃይላን፡ ኩሉ ደስ ዝበለኩም ደርፊታት ኣብ ሞባይልኩም ገርኩም ወይ ቢYoutube ገርኩም ከተምጽኩ ከም ትኹሉ ንሓብር !

ቲካት ዝሸገጠሉ ውበሰይት : evenement@asile.ch
መስተዋዊ ዋጋ : ከከም ዓቕምኻ

An evening to celebrate with dance, theatre, and an Eritrean, Syrian and Kurdish dinner.

A warm welcome to all, Swiss or not, refugee or not - maybe you just came, maybe you have lived here a long time – come along and bring your friends and your music!

7 pm | Theatre play Babel 2.0

Doors open at 6.30 pm. Pay-what-you-want.

Book at evenement@asile.ch

8.30 pm | Syrian, Eritrean, Kurdish buffet

Pay-what-you-want.

9 pm - 1 am | Dancing party for all to join in:

bring your own music on an MP3 player or a YouTube link to get us going !

أمسية للاحتفال و المسرح و الرقص مع اللاجئين نرجب بكم جميعاً ترحيباً حاراً.

إن كنتم من القادمين بجنييف أو الجدد

تعالوا و ادعوا أصدقاءكم و احضروا موسيقاكم.

-عند الساعة مساءً تبدأ مسرحية بابل ٢

تُفتح الأبواب تمام السادسة والنصف

سعر التذكرة- حسب الاستطاعة- سارعوا بالحجز

علي البريد الإلكتروني: evenement@asile.ch

في الثامنة والنصف: بوفيه سوري و أريتري وكرد

و الدفع حسب الاستطاعة

-من التاسعة مساءً و حتى الواحدة صباحاً:

احتفال رقص للجميع . احضر موسيقاك على تطبيق (MP3)

أو احضرها على رابط يوتيوب، واجعلنا نرقص على أنغام

إيقاعك المفضل

Organisation: Vivre Ensemble, avec le soutien d'une fondation privée et des institutions suivantes :

Coordination asile.ge



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENÈVE

